

25/28 mai

Schwäbisch Hall – Fête des Sauniers

3/7 juillet

La Crosse – River Fest

10/30 juillet

Déplacement à La Crosse de 31 jeunes spinaliens

15/30 juillet

Echange archéologique
4 étudiants majeurs sont invités à participer à ce programme. Ils pourront bénéficier de cette expérience magnifique au sein d'une association internationale de sauvegarde du patrimoine historique. Les cours sont dispensés en anglais et la Ville de Bitola offre le séjour sur place (hébergement, repas et visites). Seuls les frais de voyage A/R sont à la charge de l'étudiant. Envoyer CV et lettre de motivation à la DRIFT.

30 juillet/23 août

Goethe-Institut
1 mois au sein du renommé Goethe-Institut pour une étudiante en langue allemande.

8/9 septembre

Novy Jicin – Fête de la ville

8/9 septembre

Chieri – Fête patronale

novembre

Bitola – Fête de la ville

Invitation...

Les jumelages sont à Épinal une réalité de longue date.

Dès 1956, la Cité des Images concluait un accord de jumelage avec la ville anglaise de Loughborough. Puis vinrent, dans le contexte d'après-guerre où le rapprochement avec l'Allemagne avait une signification et une symbolique si particulière, les premiers liens d'amitié avec Schwäbisch Hall qui aboutirent à un jumelage officiel en 1964. S'ensuivirent ensuite Bitola (1968), Gembloux (1974), La Crosse (1986), Chieri (2000) et enfin Novy Jicin (2007).

Ces jumelages ont contribué de façon certaine au succès des échanges linguistiques à destination de la jeunesse. Cette année encore, 53 élèves spinaliens de 14 à 17 ans ont participé à l'échange culturel avec l'Allemagne et 31 lycéens se rendront aux Etats-Unis durant trois semaines en juillet prochain.

La solidité, la pérennité et le dynamisme de ces opérations ne sont plus à démontrer.


Je citerai également l'échange archéologique organisé alternativement par Épinal et Bitola, qui offre l'opportunité à 4 jeunes de participer à un chantier international sur des sites renommés.

Par ailleurs, de nouvelles initiatives voient le jour comme celle du dynamique Conseil municipal des Jeunes d'Épinal qui travaille actuellement à la mise en place, avec la Ligue de l'Enseignement, d'un échange culturel et sportif entre l'Allemagne, l'Italie, la Pologne et la France.

Dans les faits, les jumelages ne peuvent exister sans les relations protocolaires qui engagent les édiles et c'est une mission qu'un maire se plaît à mener à bien année après année. Cela exige un suivi et un travail auxquels il convient d'apporter une grande attention, mais ceux-ci n'existeraient pas sans l'implication et le dévouement des citoyens, des responsables associatifs et institutionnels et de « simples » particuliers.

C'est dans ce cadre qu'œuvrent notamment Marie-Madeleine Lung, conseillère municipale et Marie-Madeleine Keppel, membre du Comité des Villes, aux côtés du conseiller municipal délégué Francis Guidat qui coordonne la politique des Relations Internationales de la Ville.

Ce numéro dédié au tourisme est destiné à tous nos amis des jumelages. C'est une invitation à venir à la rencontre, en toutes saisons et occasions, d'une Cité aux mille richesses et à l'héritage historique.



Michel HEINRICH

Hommage

Karl-Friedrich Binder, maire de Schwäbisch Hall pendant de nombreuses années (1974 -1996), est décédé le 25 janvier dernier.

À l'origine du jumelage de sa commune avec la ville de Zamosc (Pologne) et de l'importante zone piétonne de la ville dès les années 70, il a toujours entretenu des contacts étroits avec les villes de Loughborough et d'Épinal.



Des occasions multiples pour nous retrouver à Épinal

• L'Office de tourisme d'Épinal... à votre disposition pour votre séjour dans les Vosges



À Épinal, plus de 600 chambres peuvent vous accueillir.

Pour votre plus grande satisfaction, vous trouverez dans nos nombreux établissements hôteliers (du 4**** à l'hôtel économique) qualité, accueil personnalisé, confort et service attentif. Aux environs d'Épinal, découvrez de nombreuses autres possibilités d'hébergements, de la chambre d'hôtes au meublé de tourisme en passant par le camping...

L'Office de tourisme se tient à votre disposition pour vous aider dans l'organisation de votre séjour : culture, sport, détente, patrimoine historique, gastronomie... le choix est large !



Office de Tourisme****
6 place Saint-Gobry 88000 Épinal
Tél. +33 (0)3 29 82 53 32 - Fax +33 (0)3 29 82 88 22
www.tourisme-epinal.com - tourisme.epinal@wanadoo.fr
Demandez la newsletter: dorothee.balland@epinal.fr

• La cellule "hébergement-voyages" du Comité des Villes d'Épinal... pour faciliter les échanges familiaux

Marie-Madeleine Lung, conseillère municipale d'Épinal déléguée à la sécurité des bâtiments depuis 2008 et membre du Comité d'Action Sociale. Membre actif de la Commission des Jumelages, elle anime un atelier de travail au sein du Comité des Villes.

Retraîtée du secteur commercial, Marie-Madeleine s'est toujours investie aux côtés de nombreuses associations, elle est notamment Présidente de l'Association des Familles d'Épinal.

Ô **Madame Lung, pouvez-vous nous définir les fonctions du Comité des Villes ?**

Le Comité des Villes est, à Épinal, une structure informelle qui rassemble environ 80 personnes intéressées par les relations internationales de notre cité. Certains membres ont largement contribué à la mise en place et au développement des relations de jumelages ; d'autres sont des représentants d'institutions qui entretiennent des échanges avec leurs homologues étrangers (chefs d'établissements scolaires, représentants de la Chambre de Commerce et d'Industrie...). Nos membres sont aussi, si vous me permettez l'expression, de « simples » citoyens qui offrent du temps et des compétences à la collectivité ou qui souhaitent tout simplement être informés des actions menées par la Ville dans ce domaine. Une réunion plénière permet d'échanger autour des actions réalisées ou en cours.

Qui peut devenir membre du Comité des Villes ?

Toute personne désireuse de s'investir dans les échanges et les jumelages. Pour cela il suffit de prendre contact avec la Direction des Relations Internationales qui procède à votre inscription.

Vous coordonnez un atelier consacré à l'accueil sur Épinal : pouvez-vous nous en dire plus ?

C'est une toute petite structure que monsieur le Député-maire a souhaité mettre en place pour aider à l'accueil des familles de nos villes jumelles. Ainsi, quand nous sommes informés de la venue de personnes ou de groupes, nous envisageons toujours la possibilité d'un accueil en famille, qui offre une opportunité d'immersion complète en favorisant des échanges culturels et linguistiques accrus.

Nous diffusons la demande d'hébergement à l'ensemble des familles susceptibles d'offrir un accueil et souvent, nous pouvons apporter une solution d'accueil adaptée. Et comme le principe de réciprocité prévaut dans toute opération de jumelage, ceci constitue une belle occasion pour ces familles bénévoles de visiter nos villes jumelles dans de mêmes conditions.

Ô **Marie-Madeleine Kappel, qui êtes-vous ?**

Cadre de banque à Épinal, je suis passionnée de voyages. Curieuse de tout et de tous, j'ai souvent organisé pour moi et ma famille des déplacements pour partir à la découverte des villes jumelées à Épinal, exceptées les deux plus lointaines : La Crosse et Bitola... mais je ne désespère pas !

Vous avez proposé de partager votre intérêt et d'animer un atelier déplacement, pourquoi ?

Au sein du Comité des Villes, il s'agit de se regrouper pour voyager de manière sympathique et à moindre coût. C'est en effet toujours l'occasion de rencontres humaines, tant avec les spinales eux-mêmes, qu'avec les personnes que nous rencontrons sur place. Nous ne voulons pas nous substituer à une agence de voyage, nous n'organisons pas de voyage clé en main. Nous nous contentons de partager des places dans une voiture quand un déplacement est prévu... Notre ambition est aussi de constituer un réseau de familles et d'amis dans chacune des villes jumelées à Épinal, pour tisser des liens et favoriser la découverte en profondeur des cultures voisines.

MAI

18 au 26 mai

Les Défis du Bois
Depuis 8 ans, 50 élèves des meilleures formations d'ingénieurs et d'architectes de la planète se retrouvent à Épinal, le temps d'un défi : 7 jours pour édifier une structure éphémère, entre architecture et Land'Art. Manifestation organisée par l'École Nationale Supérieure des Industries du Bois (établie à Épinal) et l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Nancy.

19 mai

Fête européenne des Musées

24 mai

12 heures de l'étudiant : compétitions sportives

31 mai au 1^{er} juin

Les Imaginales : festival des mondes imaginaires

Fantasy, romans historiques, science-fiction, fantastique... Vous y trouverez tout ce qui ne relève pas du réalisme ou du roman psychologique. Aux Imaginales, on ne rencontre donc pas d'auteurs qui ne racontent pas d'histoires (Pas de récits autobiographiques non plus...
Durant quatre jours, Épinal devient la capitale des littératures de l'imaginaire en accueillant quelques 120 auteurs, illustrateurs et artistes, qui comptent tant en France qu'à l'étranger.

JUIN

1^{er} au 3 juin

Rendez-vous aux jardins

11 au 17 juin

Beach-volley

15 et 16 juin

Challenge performance Out

15 au 17 juin

Rues et C^{ie} : festival de spectacles de rues
Illustration du spectacle vivant, ce festival est le plus ancien du genre en France. Tous les ans, en juin, les spectacles sont dans la rue, les comédiens partageant la scène avec le public.
Théâtre burlesque, théâtre gestuel, danse, farce foraine, marionnettes, théâtre d'objets, cirques, jonglage, clown, volige et acrobaties... Humour, poésie, émotion, tendresse, surprise, servis par des artistes de grand talent venus de France et de l'étranger : le festival Rues et Cies est l'un des grands rendez-vous culturels de l'année à ne pas manquer.

21 juin

Fête de la musique

23 juin

Feux de la Saint-Jean

JUILLET

1^{er} juillet

Braderie commerciale d'été

4 au 8 juillet

Le Téméraire : randonnée VTT

6 au 31 juillet

Épinal bouge l'été
Animations pour les enfants tous les mercredis au château et concerts place des Vosges tous les vendredis soirs.

13 juillet

Feux d'artifice

AOÛT

22 août

Nuit des étoiles

SEPTEMBRE

9 septembre

Braderie commerciale de rentrée

15 et 16 septembre

Journées européennes du patrimoine

OCTOBRE

5 au 16 octobre

Les Larmes du rire :

festival de théâtre burlesque

Ce festival a lieu tous les ans au mois d'octobre. Accessible à tous, il propose chaque année un programme éclectique et innovant autour de l'humour, de la dérision, du théâtre décalé qui en fait sa marque de fabrique.
Durant plus de 10 jours, des artistes connus et reconnus, de renommée internationale, viennent présenter leur dernière création sur la scène du festival qui ouvre aussi ses portes aux nouveaux talents.

6 et 7 octobre

Sainte-Fleur : corso fleuri

En l'honneur de sainte Fleur, patronne des fleuristes : cortège de chars, lancer de pétales, de roses du haut du clocher de la basilique Saint-Maurice, soirée dansante et foire aux plantes et légumes.

NOVEMBRE

1^{er} au 4 novembre

Fête des Images

Pendant 4 jours, l'Imagerie d'Épinal ouvre ses portes et ses ateliers pour offrir des visites festives à tous. Visites guidées, gratuites, démonstrations, dédiées, et animations.

C'est aussi l'occasion pour l'Imagerie de proposer des remises exceptionnelles à la boutique et de faire découvrir les nouvelles images réalisées dans l'année. Durant ce week-end, le Musée de l'Image, installé à proximité immédiate, ouvre aussi ses portes pour faire découvrir son remarquable fonds, un des plus importants au monde consacré à l'imagerie populaire.

17 et 18 novembre

Salon de la gourmandise et des arts de la table

Organisé par le Rotary Club d'Épinal au Centre des Congrès : exposition et dégustations autour de plus de 65 expositions des terroirs de France

21 au 28 novembre

Festival GÉNÉRIQ :

festival de musiques actuelles
Le tout dernier-né des événements spinales est le fruit du partenariat avec les Eurockéennes de Belfort. La Cité des Images accueille des musiciens pop, rock, electro mais aussi jazz, hip-hop ou chanson française. Une préfiguration de la Scène de Musiques Actuelles (SMAO) qui doit être réalisée prochainement en centre-ville (dans les anciens locaux du cinéma Palace).

Une occasion de découvrir des lieux inconnus, car nombre de concerts se passent hors des salles traditionnelles et allient plaisir musical et découverte du patrimoine.

24 novembre

Concert de la Sainte-Cécile :

Orchestre d'Harmonie de la Ville d'Épinal

DÉCEMBRE

1^{er} décembre

Saint-Nicolas

Le rendez-vous privilégié des jumelages avec la tradition lorraine.

1^{er} au 31 décembre

Village de Noël

Chalets commerciaux, expositions, animations...

Projet *Léonardo* avec l'Allemagne

Fort du succès rencontré l'an passé à Loughborough, le CFA-Pôle des Métiers d'Épinal a reconduit cette belle expérience pour 8 de ses apprentis, étudiants en terminale bac professionnel Commerce. Manuela Burollet, directrice-adjointe, a supervisé ce projet et Benoît Jung, professeur en langue allemande, a accompagné le groupe du 18 au 30 mars à Eschwege, en Allemagne.



La Crosse, un nouvel échange mis en place pour 2 années...

du 10 au 29 juillet

En route pour les USA... Cette expérience constructive marquera les mémoires des 31 heureux participants sélectionnés cette année. Ils seront accompagnés par deux professeurs d'anglais qui vont revêtir pour l'occasion le rôle de « nannies » : Sylvie Chevalier, du collège Clémenceau et Johann Laubacher, du lycée Louis-Lapicque.



Accueil en famille des jeunes Hallois à Épinal

du 4 au 14 avril



Cette année, ce sont 104 jeunes qui ont participé à cet échange riche au niveau culturel et linguistique.

Un programme a été proposé aux participants durant ces 10 journées : découverte des aménagements et structures réalisés ou restaurés en 2011 à Épinal et sa périphérie : parcours de randonnée autour du lac de Bouzey, nouveau Cinés Palace, nouvelle patinoire, SpinaParc, visites guidées de la Cité de l'Image, du centre ville historique d'Épinal et du vieux Nancy.

La semaine culturelle belge

du 30 avril au 4 mai

Chaque année, la M.J.C de Saint-Laurent met un pays à l'honneur. Cette année, c'est la Belgique ! Une exposition et de multiples animations étaient présentées tout au long de la semaine : atelier d'artisanat, chant choral, repas traditionnels, conférence vidéo *Brel raconte son pays*, ateliers récréatifs pour enfants, travail de la dentelle...



M.J.C. Saint-Laurent :
16, rue de la 7^{ème} Armée
03 29 82 57 64
mjcstlaurent@wanadoo.fr

Une reconnaissance internationale



Jean-Paul Marchal, graveur sur bois spinalien bien connu de tous nos amis des jumelages, a créé la très belle image mettant en valeur l'ensemble des villes jumelées à Épinal, présentée lors de la réception officielle de la dernière Saint-Nicolas. Il sera l'un des invités d'honneur du Musée Hambis et de son festival... à Chypre !

Hamis, graveur chipriote de renom, a fondé un musée et une école consacrés à la gravure dans toutes ses composantes.

Jean-Paul Marchal se rendra sur place le 18 juin pour inaugurer l'importante exposition qui lui est consacrée. Bravo à lui !

Michèle Ruez vous présente l'association France Bénévolat



L'association vous accueille au sein de son réseau national. Partenaire du monde associatif, des grands réseaux et des associations locales, elle permet aux bénévoles de s'orienter vers les missions les mieux adaptées à leur profil et à leurs aspirations.

Les bénévoles qui souhaitent agir, se rendre utiles, se mettre au service d'une cause de manière ponctuelle ou régulière, les associations qui recherchent des bénévoles motivés, disponibles, adaptés à une mission spécifique, peuvent trouver des renseignements précis sur :

www.francebenevolat.org ou contact@francebenevolat.org